


4 crédits	30.0 h + 30.0 h	Q1
-----------	-----------------	----

Enseignants	Hayes William ;
Langue d'enseignement	Anglais
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Pour les étudiants allophones, attester d'un niveau B2 en français et d'un niveau B2 en anglais.
Thèmes abordés	<p>Cette unité d'enseignement abordera différents thèmes, tels que :</p> <ul style="list-style-type: none"> · l'histoire contemporaine et l'organisation politique des pays étudiés, · les spécificités de l'anglais utiles à un traducteur/interprète vers le français, · les implicites culturels, historiques ou politiques présents dans les textes à traduire, · les rapports historiques entre traduction et culture, · les compétences orales et écrites en anglais dans une perspective transversale.
Acquis d'apprentissage	<p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>1.2 2.2, 2.3 3.2, 3.4 4.1 5.8 6.1</p> <p>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · identifier et exploiter la documentation pertinente et utile à la compréhension et à l'élargissement des thématiques abordées ; · lire, comprendre et synthétiser des articles et des documents audiovisuels en anglais relatifs aux thématiques abordées ; 1 · situer chronologiquement les processus les plus significatifs de la politique des pays étudiés, avec qualité d'analyse et clarté d'exposition, en respectant la terminologie propre à la matière ; · fusionner des éléments analogues provenant de sources différentes pour obtenir un ensemble cohérent d'information de qualité supérieure ; · expliquer les phénomènes et évolutions morphosyntaxiques les plus significatifs de l'anglais, en respectant la terminologie propre à la matière ; · comprendre, expliquer, situer et illustrer les concepts vus au cours et les implicites culturels, historiques ou politiques présents dans les textes à traduire et à interpréter ; · exprimer spontanément et couramment, avec clarté et précision, ses idées et opinions sur des sujets relevant de l'actualité politique, économique, sociale et culturelle ; · restituer en anglais des messages complexes pour transmettre l'information essentielle de façon rapide et structurée dans un but de médiation linguistique ; · présenter oralement et par écrit en anglais un travail personnel d'analyse portant sur les aspects historiques, culturels et linguistiques abordés au cours en respectant les règles propres à la rédaction et à la présentation orale en public en anglais ; · appliquer à la traduction et à l'interprétation les concepts vus au cours. <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>10 heures de cours présentiellelles seront consacrées à des lectures supplémentaires évaluatives.</p> <p>Evaluation continue</p> <p>En cas de seconde session, un travail portant sur 3 thèmes abordés pendant l'année devra être remis par l'étudiant pour le début de la session.</p>

Méthodes d'enseignement	Conférence introductive thématique ; présentation individuelle orale avec appréciation détaillée ; discussion plénière et en sous-groupes sur des sujets spécifiques ; étude et discussion de divers matériaux thématiques écrits et audio-visuels.
Contenu	Recherche individuelle sur différents sujets, enregistrée et transmise au professeur pour évaluation; discussion sur les lectures sélectionnées.
Ressources en ligne	Divers
Bibliographie	Général - à titre d'exemple : Postwar: A history of Europe since 1945 Tony Judt, 2005, Heinemann London. The Isles: A History - Norman Davies, 2000, Macmillan. The Idea of Culture, Terry Eagleton, 2000, Blackwell Ouvrages sur la traductologie, lectures sélectionnées - à titre d'exemple : The Translation Studies Reader- ed. Lawrence Venuti, 3rd edition, 2012, Routledge. The Routledge Companion to Translation Studies, revised edition, ed. Jeremy Munday, 2009 The Interpreting Studies Reader eds. Pöchhacher & Shlesinger, 2002, Routledge.
Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	4		
Master [120] en traduction	TRAD2M	4		